

12047 RESOLUCIÓN de 6 de junio de 2005, de la Universidadde Valencia, por la que se modifica el plan de estudios de Licenciado en Traducción e Interpretación.

La Universitat de València (Estudi General de València), por acuerdo de su Consejo de Gobierno de 23 de noviembre de 2004, acordó ajustar el anexo 3 y añadir nuevas materias optativas de segundo ciclo al actual plan de estudios conducente a la obtención del título oficial de Licenciado en Traducción e Interpretación, publicado en el Boletín Oficial del Estado n.º 142 de 15 de junio de 1998.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 6.2, del Real Decreto 49/2004, de 19 de enero (BOE n.º 19, de 22 de enero), el Consejo de Coordinación Universitaria, por acuerdo de su Comisión Académica de 11 de mayo de 2005 autorizó la modificación del citado plan de estudios.

Este Rectorado ha resuelto ordenar la publicación en el Boletín Oficial del Estado el nuevo anexo 3 y las nuevas materias optativas del mencionado plan de estudios de Licenciado en Traducción e Interpretación.

Valencia, 6 de junio de 2005.–El Rector, Francisco Tomás Vert.

ANEXO 2-C. Contenido del plan de estudios

UNIVERSIDAD **UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL)**

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

1.- MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)							Créditos totales para optativas	89,5	1º Ciclo	2º Ciclo	89,5
CICLO	Curso	Denominación	Asignatura/s en las que la Universidad, en su caso, organiza/diversifica la materia	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento			
				Totales	Teóricos	Prácticos/ Clínicos					
2		El tratamiento informativo científico		4,5	3	1,5	Análisis comparado de la actividad socio-científica mediante hechos, casos, fenómenos y tendencias en los medios de comunicación de referencia dominante y/o proximidad, así como de su tratamiento informativo.	PERIODISMO			
	0		El tratamiento informativo científico	4,5	3	1,5					
2		Formación en lengua A		5	2,5	2,5	Formación en lengua A.	FILOLOGÍA CATALANA LENGUA ESPAÑOLA LITERATURA ESPAÑOLA			
	0		Ampliación de sintaxis española	5	2,5	2,5					
	0		Formación específica en lengua catalana	5	2,5	2,5					
2		Formación específica en lengua C		10	6	4	Formación específica en lengua C	FILOLOGÍA ALEMANA FILOLOGÍA FRANCESA FILOLOGÍA ITALIANA LINGÜÍSTICA GENERAL			
	0		Análisis contrastivo aplicado a la lengua francesa	5	3	2					
	0		Comentario de textos alemanes	5	3	2					
	0		Gramática Italiana I	10	6	4					
	0		Lingüística contrastiva de la lengua alemana	5	3	2					
	0		Pragmática de la lengua francesa	5	3	2					
2		Literatura en lengua A		5	3	2	Literatura en lengua A	FILOLOGÍA CATALANA LITERATURA ESPAÑOLA			
	0		Literatura catalana y sus textos	5	3	2					
	0		Literatura española y sus textos	5	3	2					

UNIVERSIDAD UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL)

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

1.- MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)							Créditos totales para optativas	
CICLO	Curso	Denominación	Asignatura/s en las que la Universidad, en su caso, organiza/diversifica la materia	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento
				Totales	Teóricos	Prácticos/ Clínicos		
2		Literatura en lengua B		5	2	3	Estudio de la literatura de lengua B a través de sus textos, versiones y adaptaciones.	ESTUDIOS ARABES E ISLÁMICOS FIOLOGÍA ALEMANA FIOLOGÍA ESLOVA FIOLOGÍA FRANCESA FIOLOGÍA GRIEGA FIOLOGÍA INGLESA FIOLOGÍA ITALIANA FIOLOGÍAS GALLEGA Y PORTUGUESA
	0		Literatura en lengua B	5	2	3		
2		Literatura en lengua C		5	3	2	Literatura en lengua C	FIOLOGÍA ALEMANA FIOLOGÍA FRANCESA FIOLOGÍA ITALIANA
	0		La literatura alemana moderna	5	3	2		
	0		Literatura italiana actual	5	3	2		
	0		Narrativa francesa contemporánea	5	3	2		
2		Prácticas externas		10	0	10	Prácticas externas en instituciones públicas o privadas relacionadas con la traducción e interpretación.	TODAS LAS ÁREAS DE CONOCIMIENTO DE LA TITULACIÓN
	0		Prácticas externas	10	0	10		
2		Pragmática intercultural		5	3	2	Presentación y estudio de la variabilidad interlingüística e intercultural de las categorías pragmáticas.	LINGÜÍSTICA GENERAL
	0		Pragmática intercultural	5	3	2		

UNIVERSIDAD UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL)

PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

1.- MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)							Créditos totales para optativas	
CICLO	Curso	Denominación	Asignatura/s en las que la Universidad, en su caso, organiza/diversifica la materia	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento
				Totales	Teóricos	Prácticos/ Clínicos		
2		Traducción audiovisual		5	3	2	Técnicas y procedimientos de traducción aplicados a los medios audiovisuales.	COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL Y PUBLICIDAD ESTUDIOS ARABES E ISLÁMICOS FIOLOGÍA ALEMANA FIOLOGÍA CATALANA FIOLOGÍA ESLOVA FIOLOGÍA FRANCESA FIOLOGÍA GRIEGA FIOLOGÍA INGLESA FIOLOGÍA ITALIANA FIOLOGÍAS GALLEGA Y PORTUGUESA LENGUA ESPAÑOLA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
	0		Traducción audiovisual	5	3	2		
2		Traducción complementaria español-catalán y catalán-español		10	6	4	Traducción complementaria español-catalán y catalán-español	FIOLOGÍA CATALANA LENGUA ESPAÑOLA
	0		Teoría y práctica de la traducción al catalán	10	6	4		
	0		Teoría y práctica de la traducción del catalán al español	10	6	4		
2		Traducción de textos (lengua C)		10	6	4	Traducción de textos (lengua C)	FIOLOGÍA ALEMANA FIOLOGÍA CATALANA FIOLOGÍA FRANCESA FIOLOGÍA ITALIANA LENGUA ESPAÑOLA LINGÜÍSTICA GENERAL TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
	0		Traducción de textos del alemán al español y/o al catalán	5	3	2		
	0		Traducción de textos del español y/o catalán al alemán	5	3	2		
	0		Traducción de textos franceses de especialidad	5	3	2		
	0		Traducción de textos franceses literarios	5	3	2		

UNIVERSIDAD **UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESTUDI GENERAL)**PLAN DE ESTUDIOS CONDUCENTES AL TÍTULO DE
LICENCIADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

1.- MATERIAS OPTATIVAS (en su caso)							Créditos totales para optativas		89,5	1º Ciclo	89,5	2º Ciclo
CICLO	Curso	Denominación	Asignatura/s en las que la Universidad, en su caso, organiza/diversifica la materia	Créditos anuales			Breve descripción del contenido	Vinculación a áreas de conocimiento				
				Totales	Teóricos	Prácticos/ Clínicos						
	0		Traducción literaria italiano-español/catalán	5	3	2						
2	0	Traducción de textos de especialidad (lengua B)		15	9	6	Traducción de textos de especialidad (lengua B);	FILOLOGÍA INGLESA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN				
	0		Traducción de textos literarios ingleses	5	3	2						
	0		Traducción del y al inglés de textos científico-técnicos	5	3	2						
	0		Traducción del y al inglés de textos humanísticos	5	3	2						

I. ORGANIZACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS

1º Lenguas A, B y C: Son lenguas A de la titulación español y catalán. Son lenguas B de la titulación alemán, árabe, francés, griego moderno, inglés, italiano, portugués y ruso. Son lenguas C de la titulación alemán, árabe, francés, griego moderno, inglés, italiano, portugués y ruso.

2º Acceso al segundo ciclo:

- Podrán acceder al segundo ciclo del título oficial de Licenciado en Traducción e Interpretación, además de quienes cursen el primer ciclo de estas enseñanzas, de acuerdo con los artículos 3º, 4º y 5º del Real Decreto 1497/1987, de 27 de noviembre, quienes cumplan las exigencias de titulación o superación de estudios previos de primer ciclo y complementos de formación requeridos, en su caso, de conformidad con la directriz cuarta del Real Decreto 1385/1991, de 30 de agosto. Siendo estos:

Quienes estén en posesión de cualquier título de primer ciclo o hayan superado el primer ciclo de cualquier título oficial, cursando seis créditos en Lingüística Aplicada a la Traducción y seis créditos en Teoría y Práctica de la Traducción. Deberá exigirse, asimismo, la superación de un examen en las lenguas B y C.

ORDENACIÓN TEMPORAL DEL PLAN DE ESTUDIOS.

Asignaturas	Nº créditos	Tipo	Carácter
PRIMER CURSO			
Lengua A	10	T	Anual
Lengua B	12	T	Anual
Lengua C	12	T	Anual
Lengua Catalana – Lengua Española	10	OB	Anual
SEGUNDO CURSO			
Lingüística aplicada a la traducción	6	T	Semestral
Teoría y práctica de la traducción	6	T	Semestral
Documentación aplicada a la traducción	5	T	Semestral
Formación complementaria en Lengua Catalana	5	OB	Semestral
Formación complementaria en Lengua Española	5	OB	Semestral
Formación complementaria en Lengua B	10	OB	Anual
Formación complementaria en Lengua C	10	OB	Anual
TERCER CURSO			
Traducción Catalán/Español	5	OB	Semestral
Traducción Español/Catalán	5	OB	Semestral
MATERIAS OPTATIVAS PRIMER CICLO	55	OP	Semestral
LIBRE ELECCIÓN PRIMER CICLO	24	L.E.	Semestral
CUARTO CURSO			
Informática aplicada a la traducción	5	T	Semestral
Terminología I (General)	5	T	Semestral
Terminología II (Lengua B)	5	T	Semestral
Traducción especializada I (Lenguas B/A)	10	T	Anual
Traducción especializada II (Lenguas A/B)	10	T	Anual
Traducción General	10	T	Anual
QUINTO CURSO			
Técnicas de la interpretación consecutiva (Teórico)	5	T	Semestral
Técnicas de la interpretación consecutiva (Práctico)	5	T	Semestral
Técnicas de la interpretación simultánea (Teórico)	5	T	Semestral
Técnicas de la interpretación simultánea (Práctico)	5	T	Semestral
MATERIAS OPTATIVAS SEGUNDO CICLO	56	OP	Semestral
LIBRE ELECCIÓN SEGUNDO CICLO	6	L.E.	Semestral
TOTAL CRÉDITOS	307		